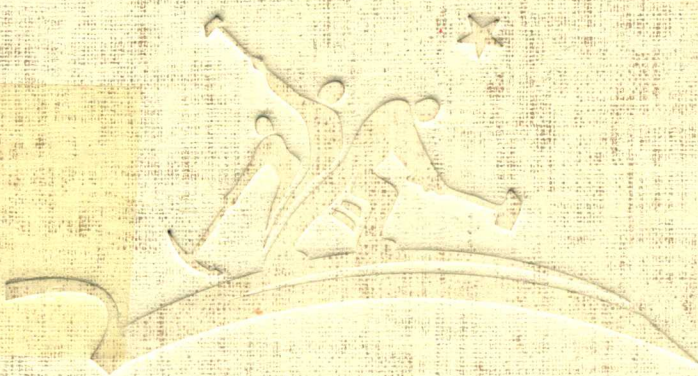




生活与美学

[俄] 车尔尼舍夫斯基 著 周扬 译



三联经典文库

028

生活与美学

[俄] 车尔尼舍夫斯基 著 周扬 译

生活·读书·新知 三联书店

图书在版编目(CIP)数据

生活与美学 / (俄) 车尔尼舍夫斯基著; 周扬译.
-- 北京: 生活·读书·新知三联书店, 2012.6
(三联经典文库)
ISBN 978-7-108-03867-8

I. ①生… II. ①车… ②周… III. ①艺术美学
IV. ①J01

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第269697号

028

生活与美学

责任编辑	朱利国
封面设计	罗 洪
责任印制	郝德华
出版发行	生活·读书·新知 三联书店 (北京市东城区美术馆东街22号)
邮 编	100010
经 销	当当网
印 刷	北京鹏润伟业印刷有限公司
版 次	2012年6月北京第1版 2012年6月北京第1次印刷
开 本	787毫米×1092毫米 1/32 印张 8.25
字 数	111千字
印 数	0,001-3,000册
定 价	28.00元

《三联经典文库》出版缘起

适逢生活·读书·新知三联书店八十华诞，为弘扬传统，接续文脉，回报读者，服务社会，我们决定策划出版《三联经典文库》。

1932年7月，生活书店在上海创办，此后，读书出版社和新知书店相继成立。本文库第一辑、第二辑所选图书，来自于这三家出版单位及其分支机构，以及1948年生活·读书·新知三联书店成立后的出版物，始于1932年，截至1951年，两辑各一百种。此为第一辑，涉及政治、经济、社会、军事、思想文化诸领域，涵盖专著、文集、散文、小说、诗歌、传记、报道等体裁，既有直面现实、追求真理、讴歌真善美、抨击假丑恶的原创作品，又有引介世界各国先进文化、传播新知、开启民智的译作，真实记录了那一代知识分子的思考

与探索、理想与愿景和对中华民族文化传承与创新所做出的努力与贡献。

本文库所辑入各书，多为名家名作，在版本方面，以初版一印本或经著译编者审定、修订、增订过的版本为首选，因此本文库又具有较为珍贵的版本价值和收藏价值。

本文库还将编选续辑，使之成为恢弘文化工程。诚挚希望读者给予批评和指正，帮助我们完善编选工作，再现三联经典作品之风采。殊为遗憾的是，由于年代久远，一些原著译编者及其后人未能取得联系并奉付稿酬，诚盼版权所有与我们联系。祈愿三联前辈所创造的精神财富能薪火相传，为中华文化的伟大复兴增光添彩。

《三联经典文库》编辑委员会

2012年2月

凡 例

一、本文库为重排本，由繁体字竖排版改为简体字横排版。

一、以忠实于原作、整旧如旧为编辑原则，对当时使用的专有名词、外文译名，以及民国时期的语言和特色予以保留。

一、原书注释如旧，编者所出的注释，均以“编者注”标明，以示与原书注释的区别。

一、对原书残缺或字迹漫漶之处，以□示代。

一、对繁简文本转换时的“如右”、“见左”一类，对应改为“如上（前）”、“见下（后）”。

一、对原书中各种错讹脱衍之处，直接订正，不再以其他符号标示。

一、对数字、标点符号的用法，在不损害原文语义的情

况下，做必要的规范。

一、本文库各书均前插原书书影、原书版权页和文库版“本书出版说明”。

一、本书出版说明的撰写，以客观中立为原则，扼要介绍本书的内容、版本流转、著译编者的情况。

本书出版说明

本书是车尔尼雪夫斯基的一部重要的美学论文集。作者从美学角度讨论了艺术与现实之间的关系。全书由二十三篇文章组成，另有附录、译后记各一篇。本书俄文初稿完成于1853年，原书名为《艺术与现实之美学的关系》，现书名是由英译者于1935年出版时所改。值得一提的是，在俄文初版本上并没有“著者序言”。这篇序言，是在俄文版问世三十五年后拟印行第三版时，由作者本人据俄文初稿加上去的。列宁曾在《唯物论与经验批判论》中提到此事：“在1888年为《艺术与现实之美学的关系》第三版所写的序言里，车尔尼舍夫斯基企图直接提及费尔巴哈，但是1888年的检查制度竟连提一提费尔巴哈都不允许。这篇序文直到1906年才见天日。”还有，本书的“译后记”可独立成篇，除简单交待有关版本流转情况和翻译经过外，实际上是译者对

本书作者生平事迹及其思想的介绍和评论。

本书由香港海洋书屋初版于1947年11月。此次出版，即以初版为底本。

车尔尼雪夫斯基（本店早期出版物中多译为“车尔尼舍夫斯基”）。全名尼古拉·加夫里诺维奇·车尔尼雪夫斯基（1828-1889）。俄国革命家、哲学家、作家、文学批评家和人本主义代表人物。代表性作品有长篇小说《怎么办？》等，主要著作有《俄国文学果戈理时期概观》等。

周扬（1908-1989），原名周运宜，字起应，笔名绮影、谷扬、周莧等。湖南益阳人。1928年毕业于上海大夏大学，同年冬留学日本。1930年代回上海，投身左翼文艺运动，曾任“左联”党团书记。1937年到延安，曾任陕甘宁边区教育厅长、鲁迅艺术文学院副院长、延安大学校长等。1949年后，历任中宣部副部长、文化部副部长，中国科学院哲学社会科学学部委员；“文革”中受批判并被监禁；复出后，历任中科院副院长、中国文联党组书记、中国作协副主席等。著作结集为《周扬文集》。

生活·读书·新知三联书店

2012年2月

目次



海洋书店 1947 年 11 月初版（香港）书影

文藝理論叢書

生活與美學

著者 俄·尼爾舍夫斯基

譯者 周揚

發行所 海峽洋書屋
香港堅道一三五號地下

承印者 香港印刷合作社

經售各大書店

有著作權
不准翻印

中華民國三十六年十一月出版

0001—2000

論中國文學革命

瞿秋白著

論人民的文學

馮乃超著

論文化與藝術

蕭列寧著
蕭三編譯

生活與美學

俄·車爾尼舍夫斯基著
周揚編譯

論文學中的人民性
蘇·高爾基著
蕭三編譯

馬克思主義與文學
周揚編

原书版权页

目次

著者序言	3
生活与美学	11
美	15
美的反面	25
雄伟与滑稽	33
伟大——非雄伟	45
悲剧的概念	49
命运的问题	55
弱点与道德的罪过	67
艺术中的美与生活中的美	73
对现实中的美的种种非难	81
艺术中的美也有缺点	99
建筑	111
雕塑与绘画	117

音乐 129

诗 135

所谓“创作” 143

艺术价值的夸张 149

艺术的第一目的为再现现实 157

再现现实与模拟自然有别 167

形式与内容 173

艺术的另一功用为说明生活 181

结论 191

附录 马克思列宁对于车尔尼舍夫斯基的评语摘录 195

译后记 关于车尔尼舍夫斯基和他的美学 203

著者序言(一)



本书是根据作者多年从事《艺术》课程的教学和研究的经验编写而成的。在编写过程中，参考了有关文献资料，并征求了部分师生的意见。本书力求做到概念清晰、重点突出、由浅入深、循序渐进。本书可作为高等院校《艺术》课程的教学用书，也可供从事艺术工作的同志参考。

著者序言^[1]

在四十年代，俄国大多数有教养的人对于德国哲学发生了极大的兴味；我们的最优秀的政论家尽量对俄国的公众重述在德国风靡一时的观念，那就是黑格尔和他的门徒的观念。

现在，黑格尔的追随者在德国本国已所剩无几了，在俄国就更其寥寥。在黑格尔生前，由于他个人的威望，在他的门徒中间保持了思想体系的完整性。但是即在他生前，德国哲学中已有这样的研究出现，在那些研究里

[1] 车尔尼舍夫斯基的《艺术与现实之美学的关系》初稿出版于一八五三年。这篇序文是在三十五年以后，当该书准备重印的时候写的，但仍被检查禁止。这事，列宁在《唯物论与经验批判论》中曾经提到：“在一八八八年为《艺术与现实之美学的关系》第三版所写的‘序言’里，车尔尼舍夫斯基企图直接提及费尔巴哈，但是一八八八年的检查制度竟连提一提费尔巴哈都不允许。这篇序文直到一九〇六年才见天日。”

面，从他的基本观念出发竟得出为他所无视，其尤者，甚且为他所否定的命题。当这位有威望的大师死后，他的追随者中间的思想的一致性就开始削弱，到一八三五年，黑格尔学派分裂成了三派：一部分人墨守他们先师的保守的自由主义，他们形成了中央派；很大一部分人开始公开表示断然的进步的意见，他们构成黑格尔学派的左派；黑格尔的另外许多门徒被他们的意见的鲁莽决裂所惊骇了，于是，在和左派的论战中，抛弃了所有那些在黑格尔体系中和保守的要素相联结的进步的要素，这一大群就形成了右派。

在一八四六年，著者得到了一个可以利用良好图书馆和花一点钱来购置书籍的机会。在那时以前，他仅只读过从内地城市里可能得到的书籍，在那些城市里没有一个像样的图书馆。他谙习了黑格尔体系的俄国的解说，非常之不充分的解说。当他最后获得了读黑格尔著作原文的机会的时候，他就开始对这些论著作一番研究。在原文中，他对于黑格尔甚至比他从俄国的解说中所期待的更少喜欢了。理由是，俄国对于黑格尔的研究是在黑格尔左派的精神中述说他的体系的。在原文中，黑格尔